

Riyad Bank Payroll Solutions
Service Agreements

رقم الاتفاقية Agreement Number

طول رواتب بنك الرياض

اتفاقية الخدمة

- New
 Amendment

- تأسيس خدمة جديدة
 تعديل على الخدمة

معلومات العميل Customer's information

Client Name				اسم العميل
Chamber of Commerce License No.				رقم المنشأة - الغرفة التجارية
Unified No	7			الرقم الموحد
MOL #		رقم مكتب العمل	CR#	رقم السجل التجاري
Contact information				معلومات الاتصال
Tel.	رقم الهاتف	P.O Box	ص ب	Postal Code
				الرمز البريدي
			Primary contact person	مسئول الاتصال الأول
City	المدينة	Fax No.	رقم الفاكس	Mob
				رقم الجوال
E-mail Address				البريد الإلكتروني
Entity Address Details				تفاصيل عنوان المنشأة

بيانات الخدمة Services Details

<input type="checkbox"/> Include MyPay service*	<input type="checkbox"/> Process via ROL-Corporate	<input type="checkbox"/> تنفيذ عبر رياض اونلاين للشركات*	<input type="checkbox"/> تضمين خدمة ماي باي
*Please choose process via ROLC if you choose 'Include MyPay service'		*الرجاء اختيار تنفيذ عبر رياض اونلاين للشركات في حال اختيار تضمين خدمة ماي باي	

Payroll Account Number			رقم حساب دفع الرواتب
Primary Account Number (IBAN)			رقم الحساب الرئيسي (الآيبان)
Alternative Account Number (IBAN)			رقم الحساب البديل (الآيبان)
Employees count on the day of agreement/The total of the salaries			عدد موظفي المنشأة عند توقيع هذه الاتفاقية / إجمالي مبلغ الرواتب
The details of services charges			تفاصيل رسوم الخدمة
Service setup fee	SR	5000	ريال سعودي
<input type="checkbox"/> Recurring (Annual/Monthly)			رسوم تأسيس الخدمة <input type="checkbox"/> دورية (سنوية/شهرية)
Date of Start (DD/MM/YYYY)	__ / __ / __		تاريخ البدء بتقديم الخدمة (اليوم / الشهر / السنة)
Services charges for each transfer to			رسوم الخدمة مقابل كل عملية تحويل إلى
Riyad Bank Accounts	SR	0	ريال سعودي
Riyad Bank MyPay Account	SR	7	ريال سعودي
Local Bank Accounts	SR	5	ريال سعودي
Global Bank Accounts	SR	50	ريال سعودي
Services charges per processed file	SR	0	ريال سعودي
MyPay Cards fees			رسوم بطاقة ماي باي
Recurring fees (Annual/Monthly)	SR	0	ريال سعودي
Reissue of Card	SR	50	ريال سعودي
Reissue of PIN	SR	15	ريال سعودي
Iqama verification fee	SR	5	ريال سعودي

Payroll Officers Information & Authorization levels		1		معلومات وصلاحيات مسؤولي صرف الرواتب	
Officer Name				أسم المسئول	
Type of Authorization	Use ✓ and * for all options.	أستخدم ✓ و * لجميع الخيارات.		نوعية التفويض	
	<input type="checkbox"/> Sending payroll files & letters <input type="checkbox"/> Receiving ATM Cards <input type="checkbox"/> Receiving payroll reports	<input type="checkbox"/> إرسال ملفات وخطابات الرواتب <input type="checkbox"/> استلام بطاقات الصراف الآلي <input type="checkbox"/> استلام تقارير الرواتب			
Mobile No.	رقم الجوال	Fax No.	رقم الفاكس	Tel No	رقم الهاتف.
E-mail Address					البريد الإلكتروني
Payroll Officers Information & Authorization levels		2		معلومات وصلاحيات مسؤولي صرف الرواتب	
Officer Name				أسم المسئول	
Type of Authorization	Use ✓ and * for all options.	أستخدم ✓ و * لجميع الخيارات.		نوعية التفويض	
	<input type="checkbox"/> Sending payroll files & letters <input type="checkbox"/> Receiving ATM Cards <input type="checkbox"/> Receiving payroll reports	<input type="checkbox"/> إرسال ملفات وخطابات الرواتب <input type="checkbox"/> استلام بطاقات الصراف الآلي <input type="checkbox"/> استلام تقارير الرواتب			
Mobile No.	رقم الجوال	Fax No.	رقم الفاكس	Tel No	رقم الهاتف.
E-mail Address					البريد الإلكتروني
Payroll Officers Information & Authorization levels		3		معلومات وصلاحيات مسؤولي صرف الرواتب	
Officer Name				أسم المسئول	
Type of Authorization	Use ✓ and * for all options.	أستخدم ✓ و * لجميع الخيارات.		نوعية التفويض	
	<input type="checkbox"/> Sending payroll files & letters <input type="checkbox"/> Receiving ATM Cards <input type="checkbox"/> Receiving payroll reports	<input type="checkbox"/> إرسال ملفات وخطابات الرواتب <input type="checkbox"/> استلام بطاقات الصراف الآلي <input type="checkbox"/> استلام تقارير الرواتب			
Mobile No.	رقم الجوال	Fax No.	رقم الفاكس	Tel No	رقم الهاتف.
E-mail Address					البريد الإلكتروني
<p>The "Customer" is committed to be completely responsible regarding the above powers directed to the Bank by the authorized officers including (Sending payroll files & letters, Receiving ATM Cards, Receiving payroll reports) and shall separate these entitlements and distribute them between the authorized officers, The Bank will not be responsible if the Customer authorized one person to do all these entitlements.</p> <p>The "Customer" responsibilities also include the delivery of MyPay ATM cards to their owners. Therefore, the "Customer" is obliged to return MyPay ATM cards to Riyadh Bank - CSD when the employee no longer works for the entity or does no longer live in KSA. In case of MyPay ATM card being misused, the "Customer" takes full responsibility.</p> <p>The "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that are written in this agreement. Accordingly, the Bank has accepted the customer's request.</p>			<p>يقر العميل بمسؤوليته الكاملة بكل ما يختص بالطلبات الواردة إلى البنك من المذكورين، بالإضافة إلى تحمله لكافة المسئوليات التي يترتب عليها (إرسال ملفات وخطابات تنفيذ الرواتب واستلام بطاقات الصراف الآلي، واستلام تقارير الرواتب) مع ضرورة فصل الصلاحيات وتوزيعها بين المخولين ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال إسناد عدة صلاحيات لشخص مخول واحد من قبل العميل.</p> <p>كما يلتزم العميل ممثلاً بالمخولين أعلاه بتسليم بطاقات صراف ماي باي المسبقة الدفع لأصحابها والاحتفاظ بالمستندات المثبتة لذلك، وتسليمها للبنك عند الطلب، وبالنسبة للبطاقات التي لا يتواجد أصحابها سواء لوفاتهم أو لحصولهم على خروج نهائي أو أي سبب آخر، فإن المنشأة تتعهد بإرجاعها لإدارة خدمات عملاء الشركات بينك الرياض كما أن أي سوء استخدام لبطاقة ماي باي فإن المنشأة تتحمل مسؤولية ذلك.</p> <p>يقر العميل أنه مدرک تماماً أحكام وشروط ونصوص هذه الاتفاقية ووافق عليها. بناء عليه، قبل البنك بموجب ذلك طلب العميل.</p>		

Terms & Conditions(Riyad Bank Payroll Solutions)

Please read the below Terms and Conditions carefully:

This Agreement is made and entered, on [_____]The day of: [/ /], by and between each of:

- A) Riyad Bank hereinafter referred to as the "Bank" or "First Party"
B) The Entity ([_____])
Hereinafter referred to as the "Customer" or "Second Party".

Introduction: The "Terms & Conditions" are drawn under the premise that the "Customer" has approached the "Bank" for the "Riyad Bank Payroll Services" and has completed the necessary documentation to avail the service. Furthermore, the "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that are written in this agreement, therefore an agreement has been made on the following:

1. Definitions:

As used in this agreement, the following words and expressions shall have a meaning set forth respectively against each of them:

- a) "Payroll Service" means an electronic transaction services that are provided from the Bank in order to pay the Customer's employees payroll within the Bank, local and international Banks accounts.
- a) The Costmer shall mean a legal entity(entity /partnership/corporation) whose board resolution has been provided in accordance with these terms and conditions, and which has an existing banking relationship with the Bank.
- b) **The Authorized Person:** shall mean the person authorized by the Customer to initiate and conclude account dealings and make changes to the Customer's account
- c) Card holder: A user of prepaid card to execute financial transactions on ATMs and POS
- d) "ROL Corporate" means the Bank's Electronic Banking Platform for corporate, where the "Customer" can register, and upload the payroll file directly. In this case, the "Customer" does not need to send an authorization letter.
- e) "Payroll Account" means the main and the alternative account, in case of need, that are opened by the "Customer" in order to use Payroll Service.
- f) "Payroll Tool" means the tool for preparing and generate a detailed salary file for all employees in the entity also to modifying old files by importing ,Checking and modifying them.
- g) "MyPay" card is a service provided by the Bank to the Customer to open accounts linked with the entity main account to their employees for Payroll disbursement without the need to visit the branch. The card also includes "SADAD" service.
- h) All the terms here in use in the singular shall be relevant to plural, and all the terms used in the male gender shall apply to the female gender and vice versa.

2. The Bank may at anytime amend the terms and conditions for the Payroll services in this agreement, and such amendment is considered valid after 60 days from the date on which a written notice to the customer is sent to the last recorded "Institution" address by the "Customer", for avoidance of doubt any

الشروط والأحكام (طول رواتب بنك الرياض)

يرجى قراءة كافة الشروط والأحكام التالية بعناية:

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم [_____] بتاريخ [/ /] بين كل من :

- أ) بنك الرياض ويشار إليه فيما بعد بلفظ "البنك" أو "الطرف الأول".
ب) اسم المنشأة ([_____]) ويشار إليه فيما بعد بلفظ "العميل" أو الطرف الثاني".

المقدمة: الشروط والأحكام تم تحديدها حيث أن العميل يرغب بالاستفادة من "طول رواتب بنك الرياض" المقدمة من البنك الرواتب والعمولات والوثائق اللازمة للحصول على خدمات صرف الرواتب. ويقر العميل بأنه قرأ واستوعب ووافق على جميع الشروط المبينة في هذه الاتفاقية، وقبل البنك بموجب ذلك طلب العميل، وعلى ذلك فقد اتفق الطرفان على التالي:

1- التعريفات:

في هذه الاتفاقية تحمل الكلمات والعبارات المعاني التالية كما هي موضحة أمامها.

أ) تعني عبارة "خدمة الرواتب": خدمات تحويل الأموال إلكترونياً المقدمة من بنك الرياض من أجل صرف الرواتب لعملاء حسابات بنك الرياض والبنوك المحلية والدولية.

ب) العميل: يقصد به الجهة الاعتبارية (شركة/ شركة تضامن/ جهة اعتبارية) التي تم تقديم قرار مجلس إدارتها طبقاً لهذه الشروط والأحكام والتي لديها علاقة مصرفية قائمة مع البنك.

ت) الشخص المفوض: يقصد به الشخص المفوض من قبل العميل لفتح وإغلاق تعاملات الحساب وإجراء تعديلات حساب العميل.

ث) حامل البطاقة: هو مستخدم البطاقة مسبقة الدفع لتنفيذ العمليات المالية على أجهزة الصرف الآلي و أجهزة نقاط البيع

ج) تعني عبارة "رياض أون لاين للشركات": الموقع الإلكتروني لخدمة الشركات التابع لبنك الرياض على شبكة الإنترنت، حيث يقوم العميل بالاشتراك بخدمات الموقع ومن خلاله يستطيع أن يقوم بتحميل ملف الرواتب آلياً دون الحاجة لتفويض كتابي.

ح) تعني عبارة "حساب دفع الرواتب" هو الحساب الرئيسي أو الحساب البديل (إن وجد) الذي قام العميل بفتحه لغرض دفع قيمة الرواتب والعمولات المستحقة.

خ) "أداة إنشاء و تدقيق ملف الرواتب" هي أداة لتعداد و إنشاء ملف رواتب تفصيلي لجميع العاملين في المنشأة بالإضافة الى التعديل على الملفات القديمة عن طريق استيرادها و تدقيقها و التعديل عليها.

د) بطاقات "ماي باي" خدمة مقدمة من البنك تتيح للشركة فتح حسابات لحاملي بطاقات ماي باي، مرتبطة بحساب المنشأة الأساسي لمنسوبيها بغرض صرف الرواتب دون الحاجة للتوجه للفروع. كما تشمل البطاقة على خدمة "سداد".

ذ) جميع المصطلحات المستخدمة هنا بصيغة المفرد سوف تطبق على صيغة الجمع كما تشمل الألفاظ الواردة بصيغة المذكر والمؤنث والعكس صحيح.

2- يحتفظ البنك بحقه في تعديل الشروط والأحكام الخاصة بخدمة الرواتب بهذه الاتفاقية، ويعتبر هذا التعديل ساري المفعول بعد 60 يوم من التاريخ الذي تم فيه إرسال إشعار خطي للعميل الى اخر عنوان سجلته " المنشأة " ، اذا قام احد الطرفين بتعديل عنوانه الى اي عنوان اخر او تغيير رقم الفاكس أو

communication or document made or delivered by one person to the other under or in connection with this Agreement will only be effective:

- A. If by way of fax, when received in legible form; or
 - B. if by way of letter, when it has been left at the relevant address, or five (5) Business Days after being deposited in the post, first class registered air mail postage prepaid, in an envelope addressed to it at that address,
3. The "Customer" should be committed to pay all fees and service charges (in page # 1) along with payment transactions, and to not ask the Bank to credit the monthly payroll amounts to the accounts of the employees unless "Customer" pays the fees and charges.
 4. All fees, charges and expenses mentioned in this agreement are not reusable or refundable
 5. It is hereby declared in the agreement between the "Customer" and the Bank that the Bank will not be responsible for any damages or loss that the "Customer" may face due to service provided by the Bank based on the conditions that were agreed on beforehand unless such damages or losses are caused by the bank negligence, breach of agreed terms, error or fraud.
 6. The terms and conditions, mentioned in this agreement, governing the services provided to the "Customer" cannot be added to, modified or deleted unless agreed by the parties to this agreement in writing.
 7. The "Customer" hereby declares that he will be held accountable for the accuracy of payroll data submitted to the Bank. The Bank has the right to check the accuracy of the data by using its own methods.
 8. The "Customer" agrees that the Bank will not start processing the payroll file unless payroll file is submitted at one(1)day full working days ahead of the payment date before the Bank stipulated cut-off time
 9. The "Customer" should be committed to provide the data required for processing the Payroll file in the format provided by Riyad Bank; otherwise the Bank may not process the payroll file.
 10. The Bank will use its best endeavors to affect salary transaction on the date specified by the "Customer". However, the Bank shall not be bound by the same nor shall it be liable to the "Customer" or its employees for being unable to effect the same caused by unavailability of sufficient funds in the salary payment account or for any other reason beyond the control of the Bank such as missing file or authorization letter, incorrect data, or as a result of late receipt of the Customer request including weekends. The Bank will not process value dates prior to the date of receipt of the "Customer's" instruction. These will be processed on the next available value date and the bank is not responsible for compensation for any loss related to the above motioned causes.
 11. For file based submissions our systems will send transaction related notifications to the e-mail addresses stated in this agreement (in page # 1). Any change required in the email address is to be notified in writing by the person(s) authorized in the account documentation. The Bank will not process instructions received via e-mail from e-mail addresses and sources other than those authorized by the "Customer".

تفويض شخص آخر، لن تكون الاتفاقية سارية الا في حال استيفاء الشروط التالية تفاديا لإلغاء الاتفاقية:

(أ) ان يكون عن طريق الفاكس بشرط ان يكون الخط مقروءاً
(ب) ان يكون عن طريق خطاب ، ويعتبر سارياً بعد خمسة ايام عمل من ارساله الى العنوان الصحيح ، او ارساله الى البريد الممتاز في مغلف موجه الى العنوان الصحيح.

3- يلتزم العميل بدفع كافة رسوم التحويل المستحقة (المذكور في الصفحة رقم 1) عند تنفيذ عمليات تحويل مبالغ الرواتب إلى حسابات الموظفين، ولا يحق للعميل مطالبة البنك بالتنفيذ ما لم يتم دفع تلك الرسوم.

4- جميع الرسوم والأتعاب الواردة في هذه الاتفاقية غير قابلة للاسترجاع أو الاستفادة منها بخدمات أخرى.

5- يقر العميل ويوافق على أن البنك لن يكون مسئولاً عن أي ضرر أو خسارة بتسليم بيانات من الخدمات التي قدمت إليه عن طريق بنك الرياض بناء على التزامه بالشروط المذكورة في هذه الاتفاقية ما لم يحدث أي أضرار أو خسائر ناتجة عن إهمال البنك ، أو لخطأ أو احتيال أو اخلال للشروط المتفق عليها.

6- إن الشروط والخدمات المذكورة في هذه الاتفاقية، والتي تحكم مميزات الخدمة المقدمة للعميل، غير قابلة للإضافة أو الحذف أو التغيير بموجب هذا العقد الا في حال تم الاتفاق بين الطرفين كتابياً.

7- يوافق العميل بأنه مسئول كلياً عن صحة تفاصيل بيانات الحسابات الشخصية لموظفيه المقدمة للبنك، وانه يتحمل المسؤولية التامة لأي خطأ في إدخال البيانات الخاصة بموظفيه من خلال الخدمة المقدمة من قبل بنك الرياض، كما يحق للبنك التأكد من صحة هذه البيانات بالطريقة التي يراها مناسبة.

8- يقر العميل بالموافقة بأن عملية دفع الرواتب لا يمكن تنفيذها إلا بعد تسليم بيانات المستفيدين قبل تاريخ الاستحقاق بيوم(1) واحد عمل على الأقل، وقبل الوقت المنصوص عليه مع البنك للتسليم.

9- يقر العميل بأنه سوف يزود البنك بكافة البيانات المطلوبة لإضافة الرواتب كتفاصيل الراتب الشهري، هوية صاحب الحساب، رقم الاتصال والعنوان، وأي بيانات أخرى يطلبها البنك، و في حال عدم التزام العميل بتوفير البيانات أو جزء منها فإنه يحق للبنك إيقاف تقديم الخدمة.

10- مع التزام البنك بتقديم أفضل مستوى خدمة لتنفيذ صرف رواتب لمنسوبي العميل في الوقت المحدد، إلا أن البنك غير ملزم وغير مسئول عن العميل ومنسوبيه في حال عدم توفر رصيد كافي في حساب دفع الرواتب أو عن أعطال الشبكة والاتصالات وتلك التي تكون خارجة عن الإرادة وتشمل عدم إرسال خطاب التفويض أو الملف أو إرسال ملفات تحتوي على بيانات غير متوافقة أو التأخر في إرسال الملفات او إرسالها وطلب تنفيذها خارج أوقات الدوام الرسمية ولن ينفذ البنك ملفات الرواتب بتواريخ استحقاق تسبق تاريخ استلام الأمر من العميل إنما سيتم تنفيذها في تاريخ الاستحقاق التالي. ولا يتحمل البنك مسؤولية التعويض عن أي خسارة تتعلق بالأسباب المذكورة أعلاه.

11- يقوم نظام دفع الرواتب لدى بنك الرياض بإرسال رسائل إلى البريد الإلكتروني الرئيسي (المذكور في الصفحة رقم 1) الخاص بالمنشأة آلياً لتوضيح حالة ومرحلة تنفيذ الرواتب، وفي حالة تغيير أو الرغبة في إلغاء هذا البريد فإنه يتوجب مخاطبة البنك بهذا الشأن من قبل الأشخاص المخولين ولن

12. The "Customer" agrees that all salary instructions that are made through any services channel cannot be cancelled on the payday or after it.

In case the "Customer" wishes to reverse the salary instructions in the pay day or after it, under exceptional scenarios subject to the Bank's approval, availability of fund in the account to be reversed, and to the acceptance of the account holder or on a death case. The "Customer" agrees that he will be responsible for any liabilities that may arise out of such refund requests..

13. In case the "Customer" chooses to include **MyPay** Service to pay its employees using **MyPay** Prepaid Card:

A) The "Customer" hereby declares that he will be held accountable for the accuracy of Laborer's data submitted to the Bank, including laborer's Mobile Numbers. The Bank has the right to check the accuracy of the data by using its own methods.

B) The Customer shall be entitled to a cooling-off period of 10 days, during which they may terminate the initial contract without any penalties.

C) The Bank will open one electronic virtual account in Riyadh Bank Only, owned by "Laborer" and under his name, and based on the data that are uploaded through ROL-Corporate.

D) The Bank may not open accounts for all or some of the laborers if there is missing or wrong information in the Laborers data that were sent by the "Customer".

E) The Bank is committed to provide "Customer" with details of payroll accounts movements through ROLC, through agreed e-mail address or print if requested; and if the "Customer" requests more than one printed copy, the Bank may charge the "Customer" on these reports according to Bank standard charges.

F) The Bank is committed to issue only one ATM card ,valid for three years from issuance date, for each laborer based on the data that are provided by the "Customer". However, the validity of the ATM cards depends on the validity of laborers' ID.

G) All fees and charges pertaining to the services provided for **MyPay** Cards will be charged to the "Customer", as defined in page 1, and there will be no fees deducted from **MyPay** card holders as along as the salaries are transferred to these accounts.

H) The Bank agrees to issue each laborer a prepaid card for salary disbursement purpose. If lost or destroyed, the laborer will be issued a replacement card provided a card reissuance application is first submitted through the ROL-Corporate portal by the "Customer" or in the "Branch" by the Cardholder himself, the "Customer" should be liable for card fees defined in page 1.

I) If the card is lost or stolen, the Cardholder shall notify the Bank immediately by contacting Customer service (920002470) from inside & outside KSA and No liability shall exist for unauthorized use on the primary cardholder after notifying the Bank.

يتم تنفيذ أي تعليمات مرسلة من عناوين بريد الكتروني غير واردة بالاتفاقية.

12- يقر العميل بأن كافة تعليمات الرواتب التي أرسلت من خلال أي قناة قام باختيارها، وتم استلامها من قبل البنك، لا يمكن إلغاؤها في يوم إيداع الرواتب في حسابات الموظفين أو بعده .

في حال رغبة العميل في عكس تعليمات الراتب في يوم إيداع الرواتب في حسابات الموظفين أو بعده، وفي ظل حالات استثنائية تخضع لموافقة البنك، وتوفر الرصيد بالحساب المضاف إليه وموافقة صاحب الحساب على الخصم من حسابه أو وجود حالة خاصة كالوفاة، مع تعهد المنشأة بإعادة أي مبالغ عند طلب صاحب الحساب في أي وقت. شريطة أن يكون الحساب في بنك الرياض.

13- في حال اختيار العميل تضمين خدمة بطاقة **ماي باي** المسبقة الدفع لصرف رواتب العمال:

أ) يوافق العميل بأنه مسئول كلياً عن صحة تفاصيل بيانات طلب البطاقات المقدمة للبنك، وأنه يتحمل المسؤولية التامة لأي خطأ في إدخال البيانات الخاصة بموظفيه من خلال الخدمة المقدمة من قبل بنك الرياض ويشمل ذلك أرقام الجوال الخاصة بمنسوبيه، كما يحق للبنك التأكد من صحة هذه البيانات بالطريقة التي يراها مناسبة.

ب) يحق للعميل إلغاء العقد الأولي خلال 10 يوم من تاريخ العقد دون تحميل أي غرامة.

ت) يقوم البنك بفتح حساب الكتروني افتراضي واحد لكل حامل بطاقة خاص في بنك الرياض فقط، بحيث يكون الحساب مملوكاً لصاحب البطاقة، وبناء على بياناتهم التي يتم تزويد البنك بها عبر ملف الكتروني من خلال "رياض اونلاين للشركات".

ث) يحق للبنك رفض تأسيس كل أو جزء من الحسابات في حال ثبوت وجود أخطاء أو تلاعب ببيانات العمالة الوافدة المرسلة من قبل العميل.

ج) يلتزم البنك بموافاة العميل ببيانات تفصيلية آلية عن حركة حساب صرف الرواتب إما عبر "رياض اونلاين للشركات" أو بواسطة البريد الإلكتروني المعتمد او مطبوعاً عند الطلب. وفي حال الرغبة في الحصول على أكثر من نسخة واحدة مطبوعة فإنه يتم فرض رسوم على هذه التقارير حسب رسوم البنك.

ح) يلتزم البنك بصرف بطاقة صراف واحدة صالحة لمدة ثلاث سنوات من تاريخ إصدارها لكل فرد من العمالة طبقاً للبيانات المقدمة من العميل، على أن حالة عمل هذه البطاقات تتوقف على صلاحية بطاقة هوية صاحب الحساب.

خ) يتقاضى البنك عمولات و/أو مصاريف بنكية على الخدمة المقدمة بموجب هذه الاتفاقية من العميل أو صاحب حساب الرواتب (بناء على ماتم ذكره في الصفحة 1)، ولا يتم خصم أي مصاريف على حاملي بطاقات **ماي باي** مقابل إضافة مبلغ الراتب للحساب.

د) مع التزام البنك بإصدار بطاقات صراف لجميع منسوبي العميل لصرف الرواتب، فإنه في حالة تلفها أو فقدانها يسلم للموظف بطاقة بديلة بعد تقديم طلب بذلك عن طريق العميل باستخدام موقع رياض اون لاين للشركات أو الموظف حامل البطاقة ، وتحمل مصاريف بهذا على حساب العميل.

ذ) عند فقدان البطاقة أو سرقته يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك فوراً بالاتصال على بنك الرياض، مركز خدمة العملاء، رقم هاتف 920002470 من داخل السعودية أو خارجها ولا يتحمل حامل البطاقة مسؤولية الاستخدام غير القانوني للبطاقة بعد إبلاغ البنك .

ر) يلتزم العميل بسحب بطاقة الموظف في حالة الوفاة أو توقف الموظف عن العمل لأي أسباب غير قانونية، حيث يجب إبلاغ البنك من خلال رياض أو

- J) The "Customer" agrees to recover the laborer's card in case of resignation of the laborer, absence and/or termination, and shall notify the Bank thru RiyadOnline - Corporate to cancel the card within 48 hours at least. The bank shall not be liable for any damages caused by the customer breach or failure to comply with the notification requirement.
- K) The primary cardholder can claim for any error transaction within a period of 60 days from the transaction date.
- L) For any support or operational issues related to **MyPay** Card holders, the Bank will be responsible for attending to only those requests that come from authorized personnel from the "Customer" as specified in page (2), during business hours or from the Cardholders through Call Centers and designated Branches.
- M) The customer agrees that for any Iqama renewal verifications done though Al Elm after the first verification, (which is free and done five working days prior to the Iqama expiry date automatically) upon Customer request will be chargeable as defined in the page 1.
- N) The Customer agrees that recurring fees (as per the schedule of fees defined in Page 1) will be chargeable per card to all those cards that are issued to its laborers and are not "closed"/ "unclaimed" on the day of charging the fee. It shall remain the Customer's obligation to notify the Bank to close the Card in case the Labor resigns or is terminated, as defined in 14-H.
- O) The Bank has the rights to close those Cardholder accounts that do not have any activity for 24 continuous months; in case the account has any remaining balance at the time of closure, the account will be deemed "Unclaimed" and the balance will be moved to the "Unclaimed accounts". The Cardholder can submit a written request in any of the Branches to redeem this amount.
14. PIN mailers will be set by the Cardholders, after successful and satisfactory verification of the Cardholder identity, through Riyad Bank ATMs.
15. The customer shall pay all taxes or any costs imposed by government authorities and municipalities, including but not limited to, the Value Added Tax resulting from the Contract herein and/or in relation to the service or any taxes that may be imposed in the future. The customer shall submit the Tax and Zakat Clearance Certificate Issued by the General Authority for Zakat & Tax attesting that his/her Tax/ Zakat status has been settled with the General Authority on an annual basis. The customer shall also submit a certificate issued by the General Organization for Social Insurance attesting that his/her financial status is compliant with the general law.
16. By signing this agreement, the customer acknowledges the full responsibility with respect to applications received by the Bank from authorized persons mentioned in this agreement, in addition to all the responsibilities that entail sending files and letters of the payroll processing and receiving cards. Furthermore, the "Customer" is committed to deliver cards to their respective owners and document retention, and for cardholders, who have already made their final exit, the "Customer" undertakes to return the cards to Riyad Bank and in case of any misuse of such cards, the "Customer" bears responsibility for it.

- لين - للشركات لإلغائها بمدة لا تزيد عن يومي عمل، ويتحمل العميل المسؤولية الكاملة نتيجة الاستخدام غير القانوني للبطاقة.
- ز) يحق لحامل البطاقة الأساسي الاعتراض على أي عملية خاطئة خلال مدة 60 يوماً من تاريخ العملية.
- س) في حال الحاجة لأي خدمة أو دعم يتعلق بحاملي بطاقة **ماي باي** ، تقتصر مسؤولية البنك على استقبال طلبات الدعم الفني وطلبات الخدمة عن طريق الأشخاص المفوضين من قبل العميل فقط، والمذكورين بهذه الاتفاقية، ولا يلتزم البنك بتقديم أي خدمة أو قبول أي طلب يأتي من أي جهة أخرى غير الأشخاص المفوضين خطياً والموضحة أسماؤهم في الصفحة رقم (2) من هذه الاتفاقية أو من حاملي البطاقات عن طريق هاتف البنك وفروعه المخصصة لذلك.
- ش) يقر العميل بأن أي عملية تحقق لتجديد الإقامة من خلال العلم بعد أول تحقق (وهو مجاني ويتم خلال خمسة أيام عمل قبل تاريخ انتهاء الإقامة) تكون مدفوعة ويتم تحميلها وفقاً للمعدلات المذكورة في الصفحة 1.
- ص) يقر العميل على أن الرسوم الدورية (وفقاً لجدول الرسوم المحددة في الصفحة 1) سوف يتم تحميلها لكل بطاقة تم إصدارها إلى العمال وليست في حالة "مغلقة" / "لم يطالب بها" عند طول دفع الرسوم وتظل من التزام العميل مالم يخطر البنك لإغلاق البطاقة في حال الاستقالة أو إنهاء خدمة العامل، على النحو المحدد في البند 14-د.
- ض) يقر العميل بأن البنك لديه الحق في إغلاق حسابات البطاقات التي لم يرصد فيها أي نشاط لمدة 24 شهراً متواصلة؛ وفي حال وجود رصيد متبقي في وقت الإغلاق، ستحول الأموال إلى رصيد "غير مطالب به". ويمكن لحامل البطاقة تقديم طلب خطي في أي من فروع البنك لاسترجاع هذا المبلغ.
- ط) يتم الحصول على الأرقام السرية لحاملي البطاقات من خلال أجهزة الصرف الآلي التابعة لبنك الرياض وذلك بعد استيفاء شروط التحقق من هوية حامل البطاقة.
- 14- يلتزم العميل بسداد كافة الضرائب أو أي مصاريف تفرضها الجهات الحكومية والبلديات أو ما سيستجد منها مستقبلاً ، بما فيها على سبيل المثال ضريبة القيمة المضافة الناتجة عن هذا العقد و/أو ما يرتبط بالخدمة ، وأي ضرائب تفرض مستقبلاً
- وأن يقدم شهادة الزكاة الضريبة الصادرة من الهيئة العامة للزكاة و الدخل بما يفيد إنهاء وضعه الزكوي / الضريبي مع الهيئة سنوياً، ويقدم كذلك شهادة من المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية تفيد توفيق أوضاعه وفقاً للنظام.
- 15- بموجب التوقيع على هذه الاتفاقية، يقر العميل بمسؤوليته الكاملة بكل ما يختص بالطلبات الواردة إلى البنك من المخولين المذكورين بهذه الاتفاقية ، بالإضافة إلى تحمله لكافة المسؤوليات التي يترتب عليها إرسال ملفات وخطابات تنفيذ الرواتب واستلام البطاقات، وكذلك يلتزم العميل بتسليم بطاقات الصراف الآلي لأصحابها والاحتفاظ بالمستندات المثبتة لذلك، وبالنسبة للبطاقات التي لا يتواجد أصحابها لحصولهم على خروج نهائي، فإن العميل يتعهد بإرجاعها لإدارة منتجات النقد بينك الرياض كما أن أي سوء استخدام لبطاقة **ماي باي** فان العميل يتحمل مسؤولية ذلك.
- 16- إذا لم ينفذ العميل أي مدفوعات للرواتب من خلال هذه الاتفاقية لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر من تاريخه، سيتم تحويل الاتفاقية إلى "غير نشطة"، وبمجرد أن يبدأ العميل بتنفيذ الرواتب مجدداً قبل تاريخ إنتهائها سيتم تحويلها إلى

17. If the "customer" does not make any Payroll payments through this agreement for more than 3 months, the agreement will be considered 'Inactive'; if the "Customer" starts utilizing the inactive agreement before the expiry of agreement, the agreement will be activated and the charges in the agreement will be applied without any changes.

18. If the agreement is in inactive' state (as governed by point 17) when it is due for automatic renewal, it will be not be renewed.

19. The "Customer" hereby declares and agrees not to transfer the salary (in full or parts) or end of service benefits of any of his employees through other Banks when the "payroll agreement" with Riyad Bank is in force and active without prior written clearance from Riyad Bank, It is agreed upon between the two parties that the bank will transfer the net salaries of the client's employees to the beneficiaries accounts after deducting the dues of Riyad Bank in case the employee has availed credit facilities from Riyad Bank/ in case the employee has a lending relationship with Riyad Bank.

20. The agreement shall remain in full force and effect for a period of one (1) year starting on the execution date as mentioned in page (1). The agreement is renewable automatically for an identical term unless either party hereto notifies the other in writing at least three 30 days prior to agreement expiration of its intention not to renew agreement. Either party may terminate this agreement at any time, by giving notice to the other party 30 days prior.

21. In case of any disruption in process the Bank will revise all the paper documented data such as vouchers, books, and so on, collected relating to figures to rely upon as evidence in case of differences arising between Bank and "Customer".

22. In case of any dispute arising between the parties hereto out of or in connection with this Agreement as to its interpretation, execution, validity or termination the parties hereto shall resolve it amicably, each party shall have the right to refer the disputed matter to the Committee for the Settlement of Banking Disputes.

23. The Parties agree that the information, data and materials provided to the other party shall be treated as confidential and shall not be disclosed to any other person without the prior consent of the other party or under the law and regulations.

24. Any communications or correspondence under this agreement must be in writing and sent to the address specified in this Agreement. All correspondence must be in Arabic and / or English.

25. This Agreement shall be governed by and construed under the regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

"نشطة" وتطبيق الرسوم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية دون أي تغييرات.

17- في حال كانت الاتفاقية "غير نشطة" (كما هو مذكور في المادة رقم 17) فإنه لن يتم تجديد الاتفاقية تلقائياً عندما يحل تاريخ التجديد التلقائي للاتفاقية.

18- يتعهد العميل بعدم تحويل الراتب بشكل كامل أو جزئي أو مكافأة نهاية الخدمة لأي من موظفيه إلى بنك أجنبي طوال مدة سريان هذه الاتفاقية مع بنك الرياض دون مخالفة كتابية مسبقة من بنك الرياض ومن المتفق عليه بين الطرفين بقيام البنك بتحويل صافي رواتب الموظفين التابعين للعميل لحسابات المستفيدين لدى البنوك بعد خصم مستحقات بنك الرياض في حال حصولهم علي تسهيلات ائتمانية أو قروض مصرفية من بنك الرياض)

19- مدة سريان هذه الاتفاقية هي سنة واحدة، تبدأ من تاريخ توقيعها وتجدد تلقائياً لفترة مشابهة، ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر برغبته بعدم تجديد العقد قبل 30 يوماً من إنتهاءه، وتكون كافة الالتزامات المترتبة على العميل بموجب هذه الاتفاقية واجبة السداد فوراً. و يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت، بموجب تسليم الطرف الآخر إشعاراً بذلك قبل 30 يوماً.

20- في حال حدوث خلاف بين الطرفين تعتبر السجلات والوثائق والإيصالات المتعلقة بالمعاملات التي يحتفظ بها البنك، هي الدليل الذي يعتمد عليه في حال حدوث أي نزاع أو اختلافات قانونية بين العميل و البنك.

21- في حال نشوب نزاع بين طرفي هذه الاتفاقية فيما يتصل أو يتعلق بهذه الاتفاقية فيما يخص تفسيرها أو تحريرها أو سريانها أو إنهاؤها، فيتعين على كلا الطرفين تسويتها ودياً، هذا ويحق لكل طرف إحالة أمر محل النزاع إلى لجنة المنازعات المصرفية في المملكة العربية السعودية للبت في النزاع.

22- يوافق الطرفان على أن المعلومات والبيانات والمواد التي تقدم للطرف الاخر ستعامل على أنها سرية ولن يتم الإفصاح عنها لأي شخص اخر دون موافقة مسبقة من الطرف الاخر أو بموجب القانون والأنظمة.

23- أية اتصالات أو مراسلات بموجب هذه الاتفاقية يجب أن تكون خطية وأن ترسل إلى العنوان المحدد في هذه الاتفاقية. كما يجب أن تكون جميع المراسلات باللغة العربية و/أو الإنجليزية.

24- تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لأحكام وأنظمة المملكة العربية السعودية.

26. The agreement is offered in both languages Arabic and English. In case of misinterpretation of comprehending the agreement the Arabic text will prevail and be binding on all parties.

25- حررت هذه الاتفاقية باللغتين، اللغة العربية والإنجليزية، في حالة وجود أي اختلاف بين النص العربي و الإنجليزي في أي بند أو فقرة من هذه الاتفاقية فإنه يسود النص العربي.

27. In case of transfer to an international beneficiary not within Riyad Bank correspondents banks ,There will be possibility of deducting fees from the Transfer amount by the intermediary banks.

26- عند التحويل لمستفيد دولي ليس من ضمن مراسلين بنك الرياض، سيكون هناك احتمالية خصم رسوم من مبلغ الحوالة من قبل البنوك الوسيطة.

28. Commitment to fill in all beneficiary information (the beneficiary's full name, address, ID number in the beneficiary's country), and to provide clear purpose of transfer. Incomplete Beneficiary details or non-clear purpose might cause a delay or rejection of the transfer.

28- الالتزام بتعبئة كافة بيانات المستفيد و هي (اسم المستفيد بالكامل - عنوانه- رقم الهوية في بلد المستفيد)، وكذلك إيضاح الغرض من التحويل. عدم استكمال كافة البيانات المذكورة للمستفيد وعدم وضوح الغرض من التحويل قد يؤدي لتأخير او رفض الحوالة.

Relationship manager مسؤول العلاقة	Sales Manager GTS/Branch Officer مدير البيع وحدة العمليات الشاملة/مدير الفرع	Sales officer GTS/Branch Officer مسؤول البيع وحدة العمليات الشاملة/مسؤول الفرع
Name: الاسم:	Name: الاسم:	Name: الاسم:
Sign.: التوقيع:	Sign.: التوقيع:	Sign.: التوقيع:

تم الاطلاع من قبل العميل على بنود الاتفاقية كافة وأقر بما ورد بها وخاصة ما تضمنته من شروط وأحكام قانونية وموضوعية (بما فيها رسوم الخدمات) وأقر بالموافقة عليها كاملة والمكونة من عدد ثمان صفحات مرقمة ومسلسلة.

Customer undertak and aknowledge all terms and conditions of this Agreement especially its legal and subjective (Services charges and fees) and accepted all The number of pages of this agreement are 8 P. with serialized number.

توقيع العميل المفوض

Customer authorized signatory

المصادقة على التوقيع

Signature Verification